

設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員三缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年四月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### Associação de Guia Turístico de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Abril de dois mil e dois, sob o número trinta e um barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Guia Turístico de Macau», do teor seguinte:

### 第一章 總則

#### 第一條——名稱和會址

本會定名為“澳門專業導遊協會”，葡文名稱為“Associação de Guia Turístico de Macau”，英文名稱為“Macau Tourist Guide Association”（簡稱MATGA），為一不牟利社團，受本組織章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

會址：大三巴街22號A

第二條——本會之存續不設期限，自成立之日開始存在。

#### 第三條——宗旨

1) 協助政府促進澳門旅遊業之發展。

2) 擁護、支持、執行或建議與澳門旅遊業有關之政策或措施。

3) 促進導遊從業員之交流，提昇導遊專業素質及服務之水平。

4) 保護會員合法權益，代表會員反映意見、要求和建議。

5) 協助處理及跟進外界對會員涉及導遊專業之投訴。

6) 與本地區其他組織、機構或協會建立連繫及友誼的關係。

7) 可透過合作或從屬的形式與其他國內外相關組織及機構建立關係。

8) 本會認為對會務有增進者，得制作編印或出版與旅遊相關之學術刊物。

### 第二章 會員

#### 第四條——資格

凡持有澳門特別行政區旅遊局發出之有效導遊證者，且遵守本會章程者，皆可申請為本會會員。

#### 第五條——會員類別

##### A. 正會員

凡具第四條所指的資格，得為正會員。

##### B. 附屬會員

凡正在修讀澳門旅遊學院導遊證書課程之人士，得為附屬會員。附屬會員經考試合格並由澳門旅遊局發出之有效導遊證，便可申請成為正會員。

### 第六條 權利與義務

#### 1) 權利

a) 參與會員大會的討論和投票，或提出討論事項。

b) 有選舉、被選舉權、表決權及擔任幹事工作之權利。

#### 2) 義務

a) 遵守會章，服從會員大會及理事會之決議。

b) 維護本會之合法權益及聲譽，促進會務之發展。

c) 出席會員大會。

d) 接受所委任的職務。

f) 準時繳交會費。

#### 3) 入會辦法

申請入會者須由一位會員推薦，並填寫【入會申請表】，經理事會批准，繳納入會費及首年度年費始能成為會員。

### 第七條——會籍之取消

1) 違反本會宗旨或不遵守會章。

2) 不遵守決議和規條。

3) 對破壞本會聲譽行為者。

4) 在規定繳交會費之期間，逾期三個月者，經書面通知，但於收到通知書後七日期內仍不予理會者。

取消會籍由理事會報請會員大會通過。不服從裁決者，必須於裁決後三十天內向會員大會提出書面上訴。對故意破壞本會聲譽者，本會有權採取法律行動進行追究。倘因欠交會費而被開除者，在其提出要求下，經全數補交後可以恢復會籍。

### 第三章 名譽會長

第六條——凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理事會推薦並經會員大會或特別會員大會通過，得聘請為名譽會長。

### 第四章 組成

第九條——本會由下列機構組成：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第十條——會員大會

1) 會員大會由全體會員組成，為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2) 會員大會主席團設會長一名，副會長二名，以得票最多者任會長，其餘依次任副會長，在會員大會上即席選出，任期二年，但不得推選在職之理事會成員或監事會成員擔任。

主席團之職責：

- a) 會長之職責為主持會員大會或特別會員大會；
- b) 協調會務的運作；
- c) 指派理事會內的工作；
- d) 代表本會負責涉及法律上之一切事務；
- e) 當會長缺席時，由副會長按序代行其職責。

3) 會員大會每年至少召開一次，由理事會提前最少八天以通告方式，用郵寄或登報通知，並注明開會日期、時間、地點及議程。

4) 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意下聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。

5) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

6) 會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或30分鐘

後若有三分之一會員出席時，會員大會視為合法。

- a) 議決以出席者過半票數取決生效；
- b) 有關修改章程之議決須以出席者四分之三票數取決；
- c) 有關解散本會之議決須以全體會員四分之三票數取決。

第十一條——理事會

1) 理事會成員由會員大會選出。是會員大會的執行機構，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動。理事會領導層對外代表本會。

2) 理事會成員除會員大會主席、或理事會授權者外，不得代表本會對內對外發表意見。

3) 理事會由會員大會選出五位成員組成領導層。領導層設有理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，財務部長一名，由理事會成員互選產生。

其職責：

- a) 理事長：對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動；
  - b) 副理事長：協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務；
  - c) 秘書長：負責會議記錄，處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作；
  - d) 財務部長：負責本會之一切收支，編制年度財務報告，提請會員大會通過。
- 4) 理事會成員應該參與理事會工作。會內如有重大事項等，須經會員大會主席、理事會會長及監事會主席共同商議及審批，如未能取得一致意見，可召開特別會員大會。

5) 理事會設若干部，分設各部部長、副部長，專責各項會務工作。理事會每屆任期兩年。

6) 理事會每三個月舉行一次常務會議。會議由理事長召集，或由三分之一理事會成員聯名同意之下可要求理事長召開會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。

7) 會員大會主席團及監事會主席可出席理事會議，有發言權及表決權。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半

以上的票數，方能通過。在過票數相同時，理事長可加投決定性一票。

8) 為推動及發展會務，得由理事會聯同會員大會主席團及理事會領導層敦請社會上有資格或名望之熱心人士，為本會之榮譽/名譽會長、顧問等之職務。

9) 理事會可邀請本會顧問，以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

第十一條——監事會

1) 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會之工作，並向會員大會報告。

2) 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3) 監事會由五人組成，設主席一名、副主席一名、秘書一名，由監事會成員互選產生。秘書當然兼任會員大會秘書。

4) 監事會每屆任期為兩年，監事會成員可連選得連任，但監事會主席之任期不得連任超過兩屆。

5) 監事會每六個月舉行一次常務會議。

### 第五章 經費

第十二條——收入

- 1) 會員須繳交入會費澳門幣貳佰元正。
- 2) 會費為每年澳門幣壹佰元正。
- 3) 會員及其他機構不附帶任何條件的捐助。
- 4) 其他合法收入。

第十三條——未經理事會批准，任何人不得以本會名譽向其他人士或機構要求捐助。

第十四條——用途

本會的所有收入用以支付本會運作之一切費用開支。

### 第六章 解散

第十五條——解散本會

- 1) 法庭判決。
- 2) 必須由會員大會四分之三票數通過解散。

### 第七章 附則

第十六條——本會章程如有未盡善處，由理事提出修改，經會員大會審議通過。

第十七條——本會之會徽如下：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP3,708.00)

(Custo desta publicação \$ 3 708,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação das Empresas Chinesas de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Abril de dois mil e dois, sob o número trinta barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar da alteração dos estatutos da «Associação das Empresas Chinesas de Macau», do teor seguinte:

#### “第五條

##### 會員類別

一、本會會員分為以下兩類：

- (一) 全資企業會員；
- (二) 合資企業會員。

二、會員的劃分標準：

(一) 凡在澳門註冊的中資全資企業，均可申請加入本會成為全資企業會員。而凡在澳門註冊的有中資企業參資的合資企業，均可申請加入本會為合資企業會員。

(二) 無論是全資企業會員或者合資企業會員，均由該企業的董事長、副董事長、總經理或副總經理中委派一人作為代

表。倘若該企業規模較大而有分支機構的，上述代表的人數可增至二名。

三、全資企業會員和合資企業會員在本會擁有同等的權利和義務，但不妨礙第二款(二)項下半部分之規定。

#### 第七條

##### 會員的權利

會員的權利為：

(一) 透過代表在會員大會表決以及選舉和被選舉出任本會機構；

(二) (保持不變)；

(三) 透過代表出席會員大會及參加為會員舉辦的一切活動；

(四) (保持不變)。

#### 第九條

##### 會員退會

一、全資企業會員處於破產狀況或已停業者，可辦理退會。

二、倘在合資企業會員參資的中資企業撤出，則有關合資企業會員必須辦理退會。

三、凡會員退會，應提前一個月以書面方式通知會董會，並繳清所欠本會之一切款項。

#### 第十條

##### 開除會籍

一、會員屬下列情況之一者，經會董會決議通過即被開除會籍：

(一) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

(二) 欠繳會費連續一年，並在收到會董會書面通知後一個月內仍未繳付者；

(三) 在上條第二款的情況下，沒有在六十日內辦理退回者。

二、(保持不變)。

三、有關會員在第一款所指任一情況下被開除會籍的決議，須經會董會四分之三成員之特定多數方能通過。

#### 第十四條

##### 會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持。主席團由主席、副主席和秘書各一名組成，在大會召開時由會員代表選舉或當中選舉產生。

二、(保持不變)。

#### 第十七條

##### 會員大會的召集

會員大會之召集書，至少應於會前八天以掛號信或簽收之方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

#### 第十八條

##### 會員大會的運作

一、會員大會在所定地點及時間召開時有半數以上會員代表出席，會員大會的組成方為有效。

二、會員大會表決方案，採取每個會員代表一票的投票方式決定，除本章程另有規定外，任何方案均須出席會員代表之人數半數以上通過，方為有效。

三、會員代表如不能參加會員大會，可委託其代理人出席。有關委託可通過信函為之，並須在會議召開前二十四小時送達本會會址。

#### 第十九條

##### 會董會

一、會董會為本會的最高管理機構，由會員大會在會員代表中選出會董三十五至四十五人組成，並為單數。

二、(保持不變)。

三、會董會設會長一人，副會長七或九人，由會董互選產生。

四、會董會下設常務會董會，由十五至二十五名常務會董組成，並為單數。會長、副會長為當然常務會董，不足之數由會董互選產生。常務會董會負責處理日常會務和協調執行職能。

五、(保持不變)。

#### 第二十二條

##### 會董會的權限

一、會董會有如下權限：

(一) (保持不變)；

(二) (保持不變)；

(三) (保持不變)；

(四) (保持不變)；

(五) (保持不變)；

(六) (保持不變)；

(七) 確定入會費及周年會費及活動經費金額，接受會員捐贈；

(八) (保持不變)。

二、（保持不變）。

## 第二十五條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由三或五人組成，並在其中選出監事長一名，副監事長一名，監事一或三名。

二、監事會成員由會員大會在會員代表中選舉產生。

三、（保持不變）。

## 第二十八條 收入

本會經費收入為：

- （一）（保持不變）；
- （二）（保持不變）；
- （三）活動經費；
- （四）捐款或其他收入。

## 第三十一條 章程的修改

本章程之修改權專屬會員大會，該大會須遵守以下要件：

- （一）（保持不變）；
- （二）必須有超過會員代表總數一半出席方為有效；
- （三）決議必須經出席大會的會員代表四分之三多數通過方為有效。”

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

（是項刊登費用為 MOP2,426.00）  
（Custo desta publicação \$ 2 426,00）

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### Lena International Dancing Studio

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Abril de dois mil e dois, sob

o número vinte e nove barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Lena International Dancing Studio», do teor seguinte:

## 第一章 總則

### 第一條

本會定名為“聚舞坊國際舞蹈中心”。英文名稱為“Lena International Dancing Studio”。

### 第二條

會址：澳門新口岸羅理基博士大馬路9-LOTE A3 地段16樓1606、1607、1608室。

### 第三條

本會宗旨是鍛鍊身體增強體質，提高文化修養和對音樂的理解，煥發人們的青春和活力，積極參與澳門的各項社會活動，推廣標準舞和拉丁舞的發展，本會是非牟利機構。

## 第二章

### 第四條

凡舞蹈藝術工作者或愛好者，不分性別、年齡、在十歲以上，願意遵守本會會章者，均可申請入會。

### 第五條

入會者須填寫入會申請表格，繳交一寸正面半身相片二張及證件副本，由本會會員一人介紹，經本理事會通過，方得為正式會員。

### 第六條

本會會員有下列權利：

- 一、選舉權及被選舉權；
- 二、批評及建議之權；
- 三、享受本會所辦之各種活動之權。

### 第七條

本會會員有下列義務：

- 一、遵守本會會章及決議；
- 二、繳納基金及年費；
- 三、積極參與本會組織的各項活動。

### 第八條

會員無故欠交年費超過一年者而又屢催不交者，作自動退會論。

### 第九條

會員如有違反本會會章，或對本會有破壞行動者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告或開除會籍之處分。

## 第三章 組織

### 第十條

會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

- 一、制定或修改會章；
- 二、選舉理事；
- 三、決定工作方針、任務、工作計劃及籌備活動計劃；
- 四、審查及批准理事會工作報告。

### 第十一條

理事會為本會最高執行機構，由會員大會選舉產生理事成員共五位，其職權如下：

- 一、執行會員大會決議；
- 二、向會員大會報告工作及提出建議；
- 三、召開會員大會。

### 第十二條

監事會成員共五位，負責監察理事會之一切工作與年度帳目。

### 第十三條

本會日常會務由理事會所推舉若干名常務理事負責處理。

### 第十四條

理事會理事任期三年，連選得連任。

## 第四章 會議

### 第十五條

會員大會一年召開一次，由常務理事召集之。

### 第十六條

會員大會須經出席會議過半數會員同意，方得通過決議。

### 第十七條

理事會和常務理事會不定期召開。

### 第十八條

如有特別事故，只要有半數以上會員出席，可召開特別會員大會。

**第五章****第十九條**

會員入會繳納入會基金澳門幣 100 元。每年繳納會費澳門幣 10 元。

**第二十條**

常務理事會認為必要時，得進行籌款。

**第六章****第二十一條**

本章程之修改權屬會員施行。

**第七章****第二十三條**

本會會章



聚舞坊國際舞蹈中心  
LENA INTERNATIONAL DANCING STUDIO

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP2,005.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 005,00)

**第一公證署**

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Indústria Turística  
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Abril de dois mil e dois, sob o número trinta e dois barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar da alteração dos estatutos da «Associação de Indústria Turística de Macau», do teor seguinte:

“第十四條

1. 本會的管理及其在法庭內外的代表是由理事會負責；而理事會是由一名理事長、兩名副理事長、一名秘書長、一名司

庫員及理事若干名組成，最高人數可達21人，其總人數必須是單數，該等人士是由會員大會具有表決權之會員中選出，並且可以被選連任。

2. (保持不變)。

3. a) 當理事長缺席或迴避時將由一名被指定的副理事長代替；

b) 其餘的代替將由理事長從理事會成員中指定。

**第十六條**

1. (保持不變)。

2. (保持不變)。

3. 理事會決議是由透過出席成員普通大多數票數作出，倘贊成票與反對票相等時，理事長有權投決定性票。

**第十七條**

1. 理事會可從其成員中委任一個執行委員會，而該執行委員會是從理事會互選產生 7 名成員組成，在獲受權限的範圍內對會務作出決定，執行委員會可聘請一名沒有表決權的受薪秘書，協助其運作，秘書可以是非會員。

2. (保持不變)。

3. (保持不變)。

4. (保持不變)。”

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP743.00)  
(Custo desta publicação \$ 743,00)

**第一公證署**

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Farmácia de Medicina  
Chinesa de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Abril de dois mil e dois, sob o número vinte e oito barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar do título de

alteração do artigo primeiro dos estatutos da associação em epígrafe, com sede em Macau, na Travessa do Soriano número um, o qual passa a ter a seguinte redacção:

**Artigo primeiro**

A associação adopta a denominação, em português «Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau» e, em chinês “澳門中醫藥學會”, tem a sua sede em Macau, na Travessa do Soriano número um, e por fim unir os seus associados e promover a medicina chinesa.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP410.00)  
(Custo desta publicação \$ 410,00)

**第一公證署**

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Piedade e de Beneficência  
«Lin Fong Mio» (蓮峰廟), também  
conhecida por «Lin-Fong-Sim-Iun»  
(蓮峰禪院) e «Pagode da Porta  
do Cerco»**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Abril de dois mil e dois, sob o número vinte e sete barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar do título de alteração do parágrafo único do artigo sexto dos estatutos da associação em epígrafe, pessoa colectiva de utilidade pública administrativa com sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, Pagode Lin Fong Mio, o qual passa a ter a seguinte redacção:

**Parágrafo único**

Os membros da Comissão Directora podem se reeleitos uma e mais vezes.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.



**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**  
CERTIFICADO**“澳門物理治療師公會”**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年四月三十日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為28號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為185號，有關修改之條文內容如下：

**澳門物理治療師公會**

第一條——澳門物理治療師公會，英文名稱為 Macau Physical Therapists Association（以下簡稱本會），以發展物理治療專業、協助政府建立完善醫療體系、提升全澳市民健康，並爭取會員權益為目標。

第二十五條——本會理事會議每三個月由理事長召開一次，而監事會議每年由監事長召開一次，必要時得召開臨時理事會、監事會或理、監事聯席會。

第二十六條——本會任何會議之決議，均應在多於半數應出席會員出席時，且獲其中之七成同意方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

（是項刊登費用為 MOP440.00）  
（Custo desta publicação \$ 440,00）

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**  
CERTIFICADO**“澳門共產主義總會”**葡文為 «Associação Comunista de  
Macau»

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年四月三十日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為27號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為184號，有關修改之條文內容如下：

**澳門共產主義總會**

第五條——入會需獲理事會審批，經會長同意，方可確認。會長由會員大會一人一票直接選舉產生，任期三年。

**第七條——會員權利：**

一、出席會員大會，每年由理事會召集，召開一次；當有三分之二以上會員提出要求時，也得召開。召集必須最少提前八天以掛號信方式為之，內容包括日期、時間、地點和議程。大會決議取決於出席會員的絕對多數。

二、有選舉及被選舉權，成為各級領導。

第十條——行政機關由會長和理事會成員負責。並設人數各為五人的理事會和監事會。理事會負責處理具體會務、管理本會的財產和產業；監事會負責審議由理事會提交的報告。

第十二條——本會經全體會員四分之三以上同意後，才可決定解散。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

（是項刊登費用為 MOP567.00）  
（Custo desta publicação \$ 567,00）

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**  
CERTIFICADO**“澳門百貨業職工會”**葡文為 «Associação dos Empregados  
de Mercadoria Geral de Macau»英文為 «Employees' Association of  
General Merchandise, Macau»

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年四月三十日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為26號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為183號，有關條文內容如下：

**澳門百貨業職工會****Associação dos Empregados de  
Mercadoria Geral de Macau****Employees' Association of General  
Merchandise, Macau****章程****第一章 總則**

第一條：本會定名『澳門百貨業職工會』，葡文名 «Associação dos Empre-

gados de Mercadoria Geral de Macau»，英文名 «Employees' Association of General Merchandise, Macau»，以下簡稱本會。

第二條：會址設在澳門伯多祿局長街8號友裕大廈3字樓A、C座。

第三條：本會為非牟利團體，以促進行業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

**第二章 會員**

第四條：凡澳門百貨、服裝、辦館、超級市場、貿易等行業的僱員，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為會員。

第五條：會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

**第三章 組織**

第七條：會員代表大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員代表大會主席、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條：會員代表由全體會員選出，具體名額及產生辦法，由本會內部章程規定，任期兩年。

第九條：會員代表大會設主席、副主席、秘書各一名，任期兩年，連選連任。

第十條：會員代表大會每年舉行一次，在必要的情况下，經不少於二分之一會員代表以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十一條：理事會為本會執行機構，由會員代表大會選出九至二十五名成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責執行會員代表大會決議及日常具體會務。

第十二條：理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十三條：監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出三至七名成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條：監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。

**第四章 其他規定**

第十五條：本會的經費來自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十六條：本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員代表大會通過後執行。

第十七條：本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員代表大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,232.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 232,00)

私人公證員  
CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書  
CERTIFICADO

**Capela Morrison Sheng Kung Hui**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de trinta de Abril de dois mil e dois, lavrada a folhas cento e quarenta e seis e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número vinte e três, deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação denominada «Capela Morrison Sheng Kung Hui», nos termos em anexo:

*Artigo primeiro*

**(Denominação e sede)**

A associação adopta a denominação de «Capela Morrison Sheng Kung Hui», em chinês «聖公會馬禮遜堂 5110 0361 2585 7456 4409 6676 1016», e em inglês «Sheng Kung Hui Morrison Chapel», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, número cinquenta e três, rés-do-chão, podendo por deliberação da Direcção deslocar a sua sede.

Cartório Privado, em Macau, aos dois de Maio de dois mil e dois. — A Notária, *Ana Maria Faria da Fonseca*.

(是項刊登費用為 MOP391.00)  
(Custo desta publicação \$ 391,00)

私人公證員  
CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書  
CERTIFICADO

**Vamos Dançar — Studio de Dança**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e três de Abril de dois mil e dois, lavrada a folhas oitenta e uma e seguinte do livro de notas para escrituras diversas número dezasseis-A, deste Cartó-

rio, foi rectificado o número dois do artigo sétimo dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

*Dois.* Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de três anos, sendo permitida a sua reeleição.

私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Abril de dois mil e dois. — O Notário, *António J. Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 MOP293.00)  
(Custo desta publicação \$ 293,00)

私人公證員  
CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書  
CERTIFICADO

**Igreja de Sheng Kung Hui São Paulo de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de trinta de Abril de dois mil e dois, lavrada a folhas dois e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número vinte e quatro, deste Cartório, foi constituída uma associação denominada «Igreja de Sheng Kung Hui São Paulo de Macau», nos termos em anexo:

CAPÍTULO I

**Denominação, sede social e fins**

*Artigo primeiro*

**(Denominação e sede)**

A associação adopta a denominação de «Igreja de Sheng Kung Hui São Paulo de Macau» em português, «聖公會澳門聖保羅堂» 5110 0361 2585 3421 7024 5110 0202 5012 1016» em chinês, e «Sheng Kung Hui Saint Paul's Church Macau» em inglês, doravante designada por Associação, e tem a sua sede em Macau, Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, número duzentos e vinte e oito, podendo por deliberação da Direcção deslocar a sua sede.

*Artigo segundo*

**(Fins)**

*Um.* A Associação tem por fins:

a) Promover a vida espiritual e social da congregação;

b) Aceitar o Velho e Novo Testamentos, crendo que os mesmos contêm tudo o necessário à salvação e ser o último padrão da Fé;

c) Iniciar e/ou apoiar actividades religiosas e/ou educacionais apropriadas aos princípios cristãos; e

d) Providenciar serviços de benemerência e/ou assistência àqueles com dificuldades na comunidade.

CAPÍTULO II

**Dos associados**

*Artigo terceiro*

**(Associados e admissão)**

*Um.* Poderão ser associados todas as pessoas que tenham interesse na prossecução das finalidades da Associação.

*Dois.* Os associados serão classificados em:

a) Associados ordinários; e

b) Associados honorários, que serão propostos pela Direcção e aprovados pela Assembleia Provincial Sheng Kung Hui de Hong Kong.

*Três.* A admissão dos associados ordinários far-se-á mediante o preenchimento do impresso de admissão e será sujeita a aprovação da Direcção.

*Artigo quarto*

**(Direitos e deveres)**

Os direitos e deveres dos associados constarão de regulamento interno que não poderá contrariar a lei ou os presentes estatutos.

*Artigo quinto*

**(Disciplina)**

*Um.* Aos associados que prejudiquem a prossecução dos fins da Associação ou infringam os seus deveres, poderão ser aplicadas as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Suspensão; e

c) Expulsão.

*Dois.* As sanções serão deliberadas pela Direcção, podendo o associado, no prazo de um mês, a contar da notificação da deliberação, recorrer para a Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

**Dos órgãos sociais**

SECÇÃO I

*Artigo sexto*

**(Dos órgãos sociais)**

São órgãos sociais da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

## SECÇÃO II

## Assembleia Geral

## Artigo sétimo

## (Composição e sessões)

*Um.* A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

*Dois.* A Assembleia Geral reunirá em sessão ordinária, pelo menos uma vez por ano, para aprovação do balanço e, sendo oportuno, eleger os órgãos sociais.

*Três.* A Assembleia Geral reunirá sempre que necessário em sessão extraordinária convocada pela Direcção.

## Artigo oitavo

## (Convocação e funcionamento)

*Um.* A Assembleia Geral será dirigida por uma Mesa composta por três membros, presidente, vice-presidente e secretário, eleitos no princípio da sessão ordinária anual.

*Dois.* A Assembleia Geral será convocada pelo presidente da Direcção por meio de carta registada, enviada para cada um dos associados com a antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, indicando-se na convocatória o dia, hora e local da reunião e respectiva ordem de trabalhos.

*Três.* A Assembleia Geral funciona em primeira convocação com a presença de, pelo menos, metade dos associados, e em segunda convocação, uma hora depois, com qualquer número.

*Quatro.* As deliberações da Assembleia Geral, sempre que não exceptuado por lei, serão tomadas por maioria absoluta dos associados presentes.

## Artigo nono

## (Competência da Assembleia Geral)

À Assembleia Geral compete:

*a)* Definir as orientações gerais da actividade da Associação;

*b)* Eleger e destituir os titulares dos órgãos sociais;

*c)* Aprovar alterações aos presentes estatutos;

*d)* Elaborar e aprovar o regulamento interno e suas alterações;

*e)* Aprovar o balanço;

*f)* Deliberar a extinção da Associação; e

*g)* Autorizar a Associação para esta demandar os administradores por factos praticados no exercício do cargo.

*g)* Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos da Associação, possa compreender-se nos fins e objectivos da Associação.

## SECÇÃO III

## Direcção

## Artigo décimo

## (Composição)

*Um.* A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por cinco membros, um presidente, um tesoureiro, um secretário e dois vogais.

*Dois.* Os membros da Direcção são eleitos anualmente pela Assembleia Geral de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

## Artigo décimo primeiro

## (Competência da Direcção)

Compete à Direcção:

*a)* Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;

*b)* Cumprir e fazer cumprir os estatutos e deliberações da Assembleia Geral;

*c)* Decidir a admissão de novos associados;

*d)* Aplicar sanções;

*e)* Representar a Associação, em juízo e fora dele, por intermédio de quaisquer dos seus titulares, conforme sua deliberação;

*f)* Apresentar um relatório anual de administração, que inclui o balanço; e

## SECÇÃO IV

## Conselho Fiscal

## Artigo décimo segundo

## (Composição)

O Conselho Fiscal é composto de três membros, presidente, vice-presidente e secretário, eleitos anualmente pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

## Artigo décimo terceiro

## (Competência do Conselho Fiscal)

Compete ao Conselho Fiscal:

*a)* Fiscalizar a actuação da Direcção;

*b)* Verificar o património da Associação; e

*c)* Elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

## CAPÍTULO IV

## Dos rendimentos

## Artigo décimo quarto

## (Dos rendimentos)

São rendimentos da Associação:

*a)* Quaisquer donativos, subsídios ou legados de entidades públicas ou privadas; e

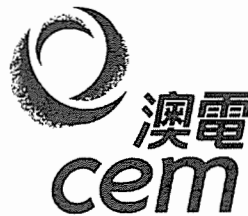
*b)* Os rendimentos de bens próprios ou serviços prestados.

私人公證員 Ana Maria Faria da Fonseca

Cartório Privado, em Macau, aos dois de Maio de dois mil e dois. — A Notária, Ana Maria Faria da Fonseca.

(是項刊登費用為 MOP2,896.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 896,00)





### 董事會年報

隨著調度中心投入運作以及路環新發電廠首期工程進行最後測試，在二零零一年，澳電充份彰顯其積極進取的一面，為本澳發展的重點服務提供所需的基建設施。

澳電持續努力，旨在改善效率和提高生產力，促使本年度之電力收費向下調整2.5%，加上二零零零年度的收費調整，澳電大部份客戶的電費減幅可達7%。

配合適當的投資項目，澳電致力提高生產力、提供更多元化的服務，同時，澳電將持續改善質量及減收電費，致力於二零零一年繼續以最低廉的收費，提供最優質的服務。

為提升一貫的優質服務文化，澳電推出全新企業形象，新標誌象徵著公司三項最重要的關係——客戶、澳門及員工。

與此同時，澳電亦進行多項組織架構上的改革，包括設立三個新組織及重組配電部。

除此以外，澳電設立了安全、健康、環境及品質管制辦公室(SHEQ)，處理環境、健康、衛生、安全及品質管制問題，SHEQ直屬於執行委員會，負責統籌及協調公司就有關方面的工作。此外，新部門電力系統調度部(PND)現正操控新調度中心，並以更安全可靠及有效的方式，監管生產、輸電及供電系統。

澳電亦設立了新科——中央維修科(MTC)，負責統籌生產部之維修工作，爭取更佳效率，妥善處理現行的人力資源及物料，並盡可能增加此等服務的對外備用金。

澳電統一資訊及確立測量制度後，與『蘇伊士集團』(SUEZ)其他公司展開性質及規模相近的整合工作，為澳電提供測量服務質素及表現的國際指標。

澳電亦開發了網頁，更廣泛地宣揚其使命、目的、架構及活動，同時提供與客戶迅速溝通的橋樑，並發展自助服務平台。

澳電同時致力於宣揚電力各方面的資訊，讓市民知道用電的最佳方法，其中包括舉辦電力同樂日，並與法國公司 La Cité des Sciences et de L'Industrie 合辦『電插座背後是甚麼』教育展覽。

儘管原油價格下調，外在經濟條件對澳電的發展卻並未帶來理想的增長，這是因為經濟增長放緩所致，尤其在美國發生911事件之後，經濟更一度低迷。

是年本澳總耗電量較二零零零年上升了1.9%，達1760吉瓦時，符合增長預期。另外，由於燃油價格下調及生產力提升，耗電量的增長抵消了電費下調帶來的收益損失，因此，營運成績方面與去年大致相同。

	(%)	<u>2001</u>	<u>2000</u>
利用本身之產電量及輸入	澳電本身產電量	85.8	85.6
電量，滿足本澳整體需求	輸電網輸入電量	11.0	11.3
	焚化中心購入電量	3.2	3.1

	(兆瓦)	<u>2001</u>	<u>2000</u>
最高負荷在八月錄得，而最	最高負荷	365.3	349.8
低負荷則在一月份錄得；相	最低負荷	91.9	88.9
比二零零零年，最高及最低			
負荷分別在六月及一月錄得。			

		<u>2001</u>	<u>2000</u>
用戶人數之增長率高於售電增	用戶人數	187 236	182 623
長率，顯示人均耗電量下降。	增長率 (%)	2.5	1.6

	(澳門幣百萬元)	2001	2000
是年的主要投資包括路環新發電廠 (澳門幣三億一千四百萬)、 環境投資項目之一的新焚化爐 (澳門幣二千三百萬)、增強及 改善輸電及供電網絡之工程 (澳門幣八千六百萬)及調度中 心(澳門幣三千五百萬)。	全年投資	542	362

路環新發電廠首期工程經已進入最後階段，為應付第二期工程的財政款項，澳電與澳門商業銀行簽訂了一份價值澳門幣一億五千萬的財務合約，資金將用於設置主要裝備。是次為澳電與澳門商業銀行簽訂的首份同類型合約，標誌著現有合作關係的新里程。

按澳電專營合約的規定，是年度稅後純利為澳門幣四億三千三百九十萬(二零零零年為澳門幣四億零四十萬)。除稅後，融資前的淨現金流量為澳門幣一億二千五百八十萬(二零零零年為澳門幣四億二千六百六十萬)，數字下降是由於全年投資金額大幅上升及現金流量增加，而中國銀行貸款之澳門幣一億五千萬悉數用於路環新發電廠首期工程。

二零零二年三月十九日於澳門

#### 電力收費管制報告(按專營合約附件四)

	澳門幣
a) 按管制條文經調整的當年利潤(第一條)	396,201,749.78
b) 許可利潤(第二條)	428,306,245.43
c) 額外發展備用金(第三條第一款)	32,104,495.64
d) 『發展備用金』在C項所作調動前之結餘	189,520,007.95
e) 轉存至『穩定電力收費備用金』(第四條第一款)	11,806,163.42
f) 『發展備用金』(於二零零一年十二月三十一日之結餘)	145,609,348.88
g) 『穩定電力收費備用金』(於二零零一年十二月三十日之結餘)	64,078,385.93

**澳門電力股份有限公司**  
**資產負債表二零零一年十二月三十一日**  
**(澳門幣)**

資產	負債	
<b>流動資產</b>	<b>短期負債</b>	
現金	預收客戶款項	12,519,709.67
活期存款	供應商	140,174,685.13
	借入款項	150,000,000.00
	政府公共事務方面	13,637,186.00
	股東及購號	13,888,508.90
	其他債權人	29,689,398.29
	純利稅準備	119,006,357.24
	其他風險及負債準備	44,809,576.66
		523,725,421.89
	<b>中期及長期債項</b>	
	客戶按金	59,687,108.12
	其他債權人	9,409,409.57
	發展準備	145,609,348.89
	穩定電費準備	64,078,385.93
		278,784,252.51
	<b>負債總額</b>	802,509,674.40
	<b>資本淨值</b>	
	公司資本	580,000,000.00
	法定準備	145,000,000.00
	投資準備	295,000,000.00
	重估固定資產準備	834,380,168.77
	損益累積	415,125,202.75
	本年度純利	433,883,348.97
	中期股息	(226,031,286.00)
	<b>資本淨值總額</b>	2,477,357,434.49
	<b>負債及資本淨值總額</b>	3,279,867,108.89
<b>資本資產</b>		
財務資產		
無形資產		
固定資產		
未完成資產		
攤折及重置累積		
		2,653,448,106.27
<b>預付費用</b>		
預付費用		
遞延費用		
		274,037,085.34
<b>資產總額</b>		3,279,867,108.89

## 損益計算表二零零一年十二月三十一日

(澳門幣)

<b>營業成本</b>				
燃料、電力及其他材料	602,272,966.88		售電收益	1,742,565,370.97
勞務提供	52,899,778.05		勞務提供	19,242,505.98
各項稅銷	19,266,000.72		次要收益	8,641,216.46
僱員支銷	272,304,989.48	949,576,986.12	財務收益	5,537,011.18
其他支銷	2,833,250.99		備用金撥回	32,104,495.64
財務支銷		382,189.81		
攤折及重置 準備	349,983,114.32 17,672,147.32	367,655,261.64		
本年度非常損益 及往年損益前溢利		490,476,162.66		
<b>總計</b>		<b>1,808,090,600.23</b>	<b>總計</b>	<b>1,808,090,600.23</b>
本年度非常損失		6,779,240.35	本年度非常損益 及往年損益前溢利	490,476,162.66
以往損失		67,490,812.06	本年度非常溢利	25,594,301.07
純利稅準備		75,109,993.35	往年溢利	67,192,931.00
本年度純利		433,883,348.97		
<b>總計</b>		<b>583,263,394.73</b>	<b>總計</b>	<b>583,263,394.73</b>

## 監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e)項之規定，提交二零零一年度結算、年報及純利調配建議書，供本監事會發表意見。而核數師澳門德勤會計師行對有關帳目之報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，並經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析所提交分析之文件後，監事會證實該等文件充分而適當地反映了公司的財產和經濟狀況。

董事會年報指出，從對客戶提供之服務質素、應付現時及未來耗電量需求的能力，以及公司穩健的經濟、財政狀況及良好的技術水平，均顯示出公司之運作效率正不斷提升。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照公司的會計原則及專營合約的條款，並充分地證明公司在二零零一年十二月三十一日之財務狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。

有鑒於此，監事會建議通過：

- a) 二零零一年之資產負債表及損益表；
- b) 董事會年報；
- c) 董事會之純利調配建議書。

二零零二年三月二十二日於澳門

唐錫根

(主席)

Herculano Jorge de Sousa

(成員)

周義漢

(成員)

**核數師報告書**

致澳門電力有限公司股東及董事局：

本核數師行已完成審核澳門電力股份有限公司於二零零一年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充分之憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計，所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表在所有重大方面公允地反映 貴公司於二零零一年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績和現金流量，並已按照載於財務報表附註二之會計政策，及專營合約之條項載於財務報表附註一而編製。

德勤 · 關黃陳方會計師行

二零零二年三月十八日

附上的財務報表並無意圖按澳門以外地區普遍採納之會計原則及實務和載於財務報表以外之會計政策及專營合約以外之條項列報貴公司的財政狀況、業績及現金流量。

**CEM — COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.****Relatório do Conselho de Administração**

Com a entrada em funcionamento do Centro de Despacho e o início dos testes finais da 1.ª fase da nova Central de Coloane (CCB), a CEM sublinhou em 2001 o papel que lhe cabe e que proactivamente assume de garantir as infra-estruturas necessárias ao fornecimento de um bem essencial ao desenvolvimento da RAEM.

O esforço sustentado na melhoria da eficiência permitiu, por outro lado, ganhos de produtividade que tornaram possível a redução das tarifas em 2,5% o que, somada à redução efectuada em 2000, se traduz para os maiores consumidores numa redução agregada de quase 7%.

Associando o investimento, as melhorias de produtividade, uma mais alargada oferta de serviços e a constante preocupação com a qualidade à redução de tarifas, podemos confortavelmente afirmar que em 2001 continuámos a oferecer melhores serviços a melhores preços.

Para melhor simbolizar esta cultura de serviço, alterámos a nossa imagem com o lançamento dum novo logotipo que celebra as mais importantes relações da Empresa — com os clientes, com Macau e com os seus trabalhadores.

Nesta linha, procedemos a algumas alterações na estrutura orgânica da Empresa criando três novos órgãos e reestruturando a Direcção de Distribuição.

Assim, para melhor responder às questões nas áreas de ambiente, saúde, higiene, segurança e qualidade, criámos um gabinete directamente dependente da Comissão Executiva — SHEQ — que centraliza e coordena a actuação da Empresa nestas áreas; criámos ainda, na área operacional de actividade, uma Direcção - «Power Network Dispatch» (PND) — que, utilizando o Centro de Despacho vai permitir operar e controlar os nossos sistemas de produção, transmissão e distribuição de forma mais segura, fiável e eficiente.

Foi igualmente implementado, durante 2001, um novo órgão — Manutenção Central (MTC) — que centraliza a área de Manutenção da Direcção de Produção, anteriormente segregada nas duas centrais, visando-se uma melhor eficiência e coordenação dos meios humanos e materiais existentes, bem como potenciar a eventual prestação externa deste tipo de serviços.

Passámos a integrar, com um conjunto de empresas do grupo «SUEZ» desta área de actividade e com dimensão comparável, depois de um processo de normalização das informações e de definição do conteúdo das medidas, um sistema de «benchmarking» visando dotar-nos de referências internacionais que afirmam a qualidade dos nossos serviços e a «performance» da nossa operação.

Lançámos no exercício a nossa «web site», permitindo no imediato uma maior divulgação externa da nossa missão, objectivos, estrutura e actividades e preparando-se o caminho para que, a curto prazo, se utilize este veículo no relacionamento com os nossos clientes.

Procurámos ainda, no quadro do serviço que prestamos, divulgar junto da população quer a electricidade quer a forma da sua mais correcta e racional utilização. A «Fun Fair» que levámos a cabo, bem como a exposição educacional «Para além da tomada» feita em colaboração com «La Cité des Sciences et de l'Industrie» francesa, foram os pontos mais salientes desta vertente.

As condições económicas externas em que desenvolvemos a nossa actividade não foram favoráveis, apesar da redução no preço do fuelóleo, dado que a desaceleração no crescimento que já antes se evidenciava sofreu um acentuado impulso com os acontecimentos de 11 de Setembro nos EUA.

Deste modo o consumo bruto de electricidade em Macau cresceu 1,9%, em linha com as nossas projecções orçamentais, atingindo os 1760GWh; este crescimento, associado à redução no preço do fuelóleo e aos ganhos internos de produtividade, permitiu absorver a quebra de receitas resultante da redução de tarifas efectuada e daí que os resultados operacionais não tenham sofrido significativa alteração relativamente ao exercício anterior.

	(%)	<u>2001</u>	<u>2000</u>
A procura total foi satisfeita através dos meios próprios de produção e da compra a entidades externas.	Produção própria	85,8	85,6
	Importação	11,0	11,3
	Central de Incineração	3,2	3,1
	(MW)	<u>2001</u>	<u>2000</u>
A carga máxima foi alcançada em Agosto (em 2000: Junho) e a mínima em Janeiro tal como em 2000.	Carga máxima	365,3	349,8
	Carga mínima	91,9	88,9
		<u>2001</u>	<u>2000</u>
O crescimento do número de clientes foi mais elevado que o acréscimo de vendas, traduzindo uma redução no consumo per-capita.	Número de clientes	187 236	182 623
	Crescimento (%)	2,5	1,6
	(M. MOP)	<u>2001</u>	<u>2000</u>
Do montante investido, salienta-se a CCB (314 milhões de patacas), um novo incinerador como parte do investimento ambiental (23 milhões), trabalhos de alargamento e melhoria da rede de transmissão e distribuição (86 milhões) e Despacho Central (35 milhões).	Investimento anual	542	362

Para cobertura das necessidades de fundos resultantes da 2.ª fase da nova CCB, cujos trabalhos decorrem em paralelo com a 1.ª fase ora em conclusão, contratámos com o Banco Comercial de Macau um financiamento de 150 milhões de patacas, cuja utilização decorrerá a par com a recepção dos equipamentos principais a instalar. Foi o primeiro contrato desta natureza celebrado com o BCM, significando uma nova forma de colaboração num relacionamento que há longo tempo prosseguimos.

O resultado líquido apurado em 2001, conforme as regras fixadas no contrato de concessão foi de MOP433,9 milhões (2000: MOP400,4 milhões); os fundos líquidos gerados depois de impostos e sem serviço da dívida foram de MOP125,8 milhões (2000: MOP426,6) com resultado do forte aumento no investimento anual e dum acréscimo nos capitais circulantes. Foi utilizada a totalidade do empréstimo de MOP150 milhões contraído junto do Banco da China para a 1.ª fase da CCB.

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2002.

#### Aplicação do previsto no anexo IV do contrato de concessão

	MOP
a) Resultado anual sujeito a controlo (art. 1.º);	396 201 749,78
b) Resultado permitido (art. 2.º);	428 306 245,43
c) Provisões para desenvolvimento — utilização (art. 3.º, nr. 1);	32 104 495,64
d) Saldo destas provisões, antes de c);	189 520 007,95
e) Transferência para «provisões para estabilização tarifária» (art. 4.º, nr.1);	11 806 163,42
f) Saldo da conta «provisões para desenvolvimento» em 01.12.31;	145 609 348,88
g) Saldo da conta «provisões para estabilização tarifária» em 01.12.31.	64 078 385,93





**Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2001**  
(PATACAS)

<i>Custos de exploração</i>				
Consumo de existências e electricidade	602,272,966.88		Venda de energia	1,742,565,370.97
Fornecimentos e serviços de terceiros	52,899,778.05		Prestações de serviços	19,242,505.98
Impostos diversos	19,266,000.72		Receitas suplementares	8,641,216.46
Despesas com pessoal	272,304,989.48		Receitas financeiras	5,537,011.18
Despesas diversas	2,833,250.99	949,576,986.12	Utilização de provisão	32,104,495.64
Despesas financeiras		382,189.81		
Amortizações e reintegrações	349,983,114.32			
Provisões	17,672,147.32	367,655,261.64		
Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores		490,476,162.66		
<b>Total</b>		<b>1,808,090,600.23</b>	<b>Total</b>	<b>1,808,090,600.23</b>
Perdas extraordinárias do exercício		6,779,240.35	Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores	490,476,162.66
Perdas de exercícios anteriores		67,490,812.06	Ganhos extraordinários do exercício	25,594,301.07
Provisões para impostos s/lucros		75,109,993.35	Ganhos de exercícios anteriores	67,192,931.00
Resultados líquidos		433,883,348.97		
<b>Total</b>		<b>583,263,394.73</b>	<b>Total</b>	<b>583,263,394.73</b>

**Parecer do Conselho Fiscal da CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A**

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A, submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do artigo 26.º dos Estatutos da Empresa, para parecer, o balanço e contas, o relatório anual e a proposta de aplicação de resultados respeitantes ao exercício de 2001. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Deloitte Touche Tohmatsu International (Macau)» sobre as contas da CEM relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da Empresa, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O relatório do Conselho de Administração expressa a eficiência que se continuou a observar na Empresa, designadamente quanto à melhoria da qualidade dos serviços prestados, quanto à capacidade de resposta ao consumo de energia e quanto à solidez económica, financeira e técnica da empresa.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma satisfatória a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2001 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância dos princípios contabilísticos da Empresa e dos termos do contrato de concessão.

Facc ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação de:

- a) Balanço e demonstração de resultados do exercício de 2001;
- b) Relatório anual do Conselho de Administração;
- c) Proposta de aplicação de resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

*Tong Seak Kan, Michael*, (presidente).

*Herculano Jorge de Sousa*, (vogal).

*Chow Yi Hon, Edward*, (vogal).

**Parecer dos auditores  
para os accionistas e o Conselho de Administração  
da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.**

Examinámos as contas financeiras da Companhia de Electricidade de Macau, S.A., que compreendem o balanço geral em 31 de Dezembro de 2001 e a demonstração de resultados líquidos do exercício de 2001. A elaboração das contas financeiras são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas financeiras baseando na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as contas financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas contas financeiras. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, assim como a adequada integral apresentação das contas financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as contas financeiras acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2001, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data, de acordo com os princípios de contabilidade geralmente aceites em Macau.

*Deloitte Touche Tohmatsu*

Macau, aos 18 de Março de 2002.

*As presentes demonstrações financeiras não têm o propósito de apresentar a situação financeira e o resultado da actividade de acordo com os princípios contabilísticos e a prática geralmente aceites em países e jurisdições que não seja a de Macau e os métodos contabilísticos relevados nas demonstrações e os termos do contrato de concessão mencionado na nota 1 aos elementos contabilísticos.*

(是項刊登費用為 MOP15,836.00)  
(Custo desta publicação \$ 15 836,00)



## 澳門國際銀行有限公司

## 試算表

於二零零二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	28,042,119.50	
— 外幣	49,501,040.17	
AMCM 存款		
— 澳門元	86,398,468.33	
— 外幣		
應收帳項	39,143,282.93	
在本地之其他信用機構活期存款	6,452,521.52	
在外地之其他信用機構活期存款	44,318,142.08	
金、銀		
其他流動資產	22,687,094.31	
放款	3,051,503,278.73	
在本澳信用機構拆放	14,420,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,064,206,050.00	
股票、債券及股權	1,764,073,705.83	
承銷資金投資		
債務人	18,813,643.48	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		556,354,947.30
— 外幣		957,757,037.30
通知存款		
— 澳門元		1,179,859.68
— 外幣		8,750,623.32
定期存款		
— 澳門元		1,015,737,569.62
— 外幣		2,931,705,742.48
公共機構存款		233,421,079.00
本地信用機構資金		384,151.54
其他本地機構資金		
外幣借款		1,193,207.05
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		7,496,989.77
債權人		12,007,258.75
各項負債		6,277,983.08
財務投資		
不動產	125,859,278.50	
設備	8,454,587.62	
遞延費用		
開辦費用	1,199,345.92	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	195,056,701.94	197,563,018.26
各項風險備用金		159,852,307.77
股本		151,500,000.00
法定儲備		93,841,402.65
自定儲備		
其他儲備		173,750,380.00
歷年營業結果		583.96
總收入		56,901,195.88
總支出	45,546,076.55	
代客保管帳		
代收帳	6,103,891.66	
抵押帳	6,768,172,953.07	
保證及擔保付款 (借方)	74,013,356.34	
信用狀 (借方)	18,238,000.23	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		6,103,891.66
抵押帳 (貸方)		6,768,172,953.07
保證及擔保付款		74,013,356.34
信用狀		18,238,000.23
其他備查帳	1,203,409,927.47	1,203,409,927.47
總額	14,635,613,466.18	14,635,613,466.18

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司  
 試算表於二零零二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	34,076,574.96	
— 外幣	44,636,653.46	
AMCM 存款		
— 澳門元	120,031,843.05	
— 外幣		
應收帳項	49,130,210.94	
在本地之其他信用機構活期存款	5,236,766.11	
在外地之其他信用機構活期存款	64,268,950.77	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,637,199,240.02	
在本澳信用機構拆放	239,058,131.98	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,801,721,657.00	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	712,153.50	
其他投資	195,443,554.17	
活期存款		
— 澳門元		695,157,976.05
— 外幣		1,187,169,334.70
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,120,473,065.95
— 外幣		4,397,906,145.60
公共機構存款		156,064,431.89
本地信用機構資金		275,977.13
其他本地機構資金		
外幣借款		15,262,499.13
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,945,717.01
債權人		11,592,365.15
各項負債		12,220,816.94
財務投資	5,173,930.08	
不動產	78,615,157.75	
設備	11,961,510.63	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	23,820,147.12	44,392,871.44
各項風險備用金		41,017,040.23
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,200,000.00
歷年營業結果		161,990,215.18
總收入		83,822,082.66
總支出	54,404,057.52	
代客保管帳	547,404,830.00	
代收帳	64,563,130.22	
抵押帳	8,594,864,917.58	
保證及擔保付款(借方)	94,695,965.92	
信用狀(借方)	76,626,111.82	
代客保管帳(貸方)		547,404,830.00
代收帳(貸方)		64,563,130.22
抵押帳(貸方)		8,594,864,917.58
保證及擔保付款		94,695,965.92
信用狀		76,626,111.82
其他備查帳	1,258,136,385.14	1,258,136,385.14
總額	19,001,781,879.74	19,001,781,879.74

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**東亞銀行 — 澳門分行**  
**試算表**  
**於二零零二年三月三十一日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,021,304.90	
- 外幣	3,558,866.78	
AMCM存款		
- 澳門元	2,147,091.90	
- 外幣		
應收賬項		
在本地之其他信用機構存款	2,885,074.35	
在外地之其他信用機構存款	7,452,532.74	
金、銀		
其他流動資產		
放款	41,109,482.62	
在本澳信用機構拆放	41,003,823.54	
在外地信用機構之通知及定期存款	54,219,248.36	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		1,128,154.70
- 外幣		20,385,489.98
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		6,771,634.19
- 外幣		77,276,889.11
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		58,301,418.71
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		122,965.90
債權人		35,418.87
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,362,605.42	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	361,431.81	203,625.51
各項風險備用金		1,122,976.51
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		1,070,451.82
總支出	7,297,562.88	
代客保管帳		
代收帳	23,495,809.99	
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)	55,261,954.09	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		23,495,809.99
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		55,261,954.09
其他備查帳	30,217,275.78	30,217,275.78
總額	275,394,065.16	275,394,065.16

總經理  
黎子謙

會計主管  
黃志明

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

(Depois da rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palcos	579,497,871.40	
. Moedas externas	104,898,828.77	
Depósitos na AMCM		
. Palcos	552,778,055.29	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	975,586,646.00	
Valores a cobrar	40,679,264.69	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,842,017.66	
Depósitos à ordem no exterior	37,059,303.74	
Ouro e prata		
Outros valores	8,370.08	
Crédito concedido	15,788,813,743.80	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,300,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	12,421,024,359.60	
Ações, obrigações e quotas	2,767,871,342.86	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	241,932,566.09	
Outras aplicações	554,175,329.00	
Notas em circulação		51,026,872,450.00
Depósitos à ordem		
. Palcos		3,149,890,424.70
. Moedas externas		7,223,897,967.53
Depósitos com pré-aviso		
. Palcos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palcos		5,107,730,810.58
. Moedas externas		18,347,816,174.26
Depósitos do sector público		4,585,057,095.58
Recursos de instituições de crédito no Território		156,439,853.66
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		915,932,420.93
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		64,587,421.17
Cretores		386,423,447.09
Exigibilidades diversas		10,551,462.55
Participações financeiras	95,472,248.97	
Imóveis	538,529,019.91	
Equipamento	39,054,157.29	
Custos plurienais	3,977,748.06	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,065,855,954.85	5,212,151,935.86
Provisões para riscos diversos		246,893,164.88
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transferidos de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,300,547,721.54	
Proveitos por natureza		2,441,326,540.81
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	514,249,568.70	
Valores recebidos em caução	22,786,971,519.76	
Devedores por garantias e avales prestados	1,303,757,297.48	
Devedores por créditos abertos	315,046,881.40	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		514,249,568.70
Cretores por valores recebidos em caução		22,786,971,519.76
Garantias e avales prestados		1,303,757,297.48
Créditos abertos		315,046,881.40
Outras contas extrapatrimoniais	7,643,282,587.27	7,643,282,587.27
<b>TOTAIS</b>	<b>582,477,912,404.21</b>	<b>582,477,912,404.21</b>

O Administrador,

Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,

Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

## Balancete do razão em 31 de Março de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3.137,818.67	
- Moedas externas	4.873,571.63	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	9.145,103.91	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	648,522.35	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	160,051.41	
Depósitos à ordem no exterior	8.885,850.88	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1.290,009,781.30	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	125,829,605.48	
Acções, obrigações e quotas	217,589,253.99	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	2,823,489.22	
Outras aplicações	396,744,442.80	
Depósitos à ordem		
- Patacas		34,839,746.60
- Moedas externas		125,420,977.37
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		51,478,048.14
- Moedas externas		353,061,919.66
Depósitos do Sector Público		282,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,851.19
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,136,048,772.44
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		54,217.55
Cretores		107,127.45
Exigibilidades diversas		303,284.41
Participações financeiras		
Imóveis	38,098,875.75	
Equipamento	5,392,337.16	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,329,441.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	20,966,936.02	204,684,290.05
Provisões para riscos diversos		22,525,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores	84,017,246.20	
Custos por natureza	26,291,476.07	
Proveitos por natureza		27,410,568.98
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	6,445,552.54	
Valores recebidos em caução	642,520,818.45	
Devedores por garantias e avals prestados	146,330,573.72	
Devedores por créditos abertos	20,413,412.75	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		6,445,552.54
Cretores por valores recebidos em caução		642,520,818.45
Garantias e avals prestados		146,330,573.72
Créditos abertos		20,413,412.75
Outras contas extrapatrimoniais	418,863,440.03	418,863,440.03
TOTAIS	3.472.517,601.33	3.472.517,601.33

Gerente-Geral,

Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)

BNP PARIBAS

Referente a 31 de Março 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3.000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	11.939.696.69	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1.592.743.73	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1.648.552.53	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	373.177.548.29	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	173.000.000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	386.850.226.42	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		3.529.880.97
311	. MOEDAS EXTERNAS		8.854.964.91
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS		16.999.681.78
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		134.684.656.88
313	. MOEDAS EXTERNAS		511.116.983.59
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		94.626.00
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		15.000.000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		249.481.973.18
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		6.587.54
38	CREDORES		133.298.30
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	783.593.97	729.450.40
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400.365.94	400.365.93
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5.475.892.29	8.929.041.68
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4.672.376.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(1.221.303.22)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	5.424.169.20	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		6.883.204.69
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	68.534.707.28	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	341.439.194.96	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	119.505.763.44	
94	CRÉDITOS ABERTOS	10.725.958.45	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		68.534.707.28
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		341.439.194.96
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		119.505.763.44
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		10.725.958.45
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	16.162.160.44	16.162.160.44
<b>TOTALS</b>		<b>1.516.663.573.76</b>	<b>1.516.663.573.76</b>

Administrador,

Sanco Sze

Chefe da Contabilidade,

Connie Lai

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S. A.****Balancete do razão em 31 de Março de 2002**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	2,779,316.60	-
. Moedas externas	8,453,628.40	-
Depósitos na AMCM		
. Patacas	16,513,188.39	-
. Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	5,230,169.74	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	304,337.73	-
Depósitos à ordem no exterior	449,163,986.60	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	467,728,386.79	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	24,500,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	332,883,032.00	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	3,503,612.29	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
. Patacas	-	29,224,229.66
. Moedas externas	-	141,650,806.92
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas	-	24,058.52
. Moedas externas	-	5,800,426.94
Depósitos a prazo		
. Patacas	-	55,068,669.20
. Moedas externas	-	894,600,181.51
Depósitos do Sector Público	-	80,433.00
Recursos de instituições de crédito no Território	-	41,997.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	2,106.49
Empréstimos por obrigações	-	-
Credores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	747,958.09
Credores	-	-
Exigibilidades diversas	-	4,168,295.45
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	8,805,939.40	-
Equipamento	573,255.89	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	10,075,475.92	8,946,190.00
Provisões para riscos diversos	-	6,782,344.23
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	53,800,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	27,453,068.08
Custos por natureza	11,263,058.31	-
Proveitos por natureza	-	14,358,020.39
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	18,472.02	-
Valores recebidos em caução	1,942,578,452.31	-
Garantias e avales prestados	-	141,189,581.52
Créditos abertos	-	41,190,680.54
Credores por valores recebidos em depósito	-	-
Credores por valores recebidos para cobrança	-	18,472.02
Credores por valores recebidos em caução	-	1,942,578,452.31
Devedores por garantias e avales prestados	141,189,581.52	-
Devedores por créditos abertos	41,190,680.54	-
Outras contas extrapatrimoniais	675,049,719.59	675,049,719.59
<b>T O T A I S</b>	<b>4,142,775,692.19</b>	<b>4,142,775,692.19</b>

O Administrador,

O Chefe da Contabilidade,

*Kenneth K. H. Cheong**M. K. Kou*

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,628,677.59	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,422,871.08	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	13,656,863.54	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	34,322,428.53	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	655,333.36	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	106,533,573.15	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	661,521,376.33	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	720,819,283.50	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	7,118,457.46
. MOEDAS EXTERNAS	-	26,773,350.44
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	134,654.11
. MOEDAS EXTERNAS	-	4,554,798.40
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	106,928,234.79
. MOEDAS EXTERNAS	-	411,834,219.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	477,406,646.99
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	36,078,572.52
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	114,162,040.95
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENNAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	44,218,188.38	8,555,889.81
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	455,939,238.50
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	5,904,917.73	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	4,197,409.98
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	12,395,320.00	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	12,395,320.00
CRÉDITOS ABERTOS	-	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
<b>TOTAIS</b>	<b>1,666,078,833.19</b>	<b>1,666,078,833.19</b>

O Gerente-Geral,

Chan Kin Yip

O Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

永亨銀行股份有限公司

澳門

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	69,181,123.56		69,181,123.56
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	117,527,881.64		117,527,881.64
VALORES A COBRAR 應收賬項	67,424,751.35		67,424,751.35
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,561,470.46		2,561,470.46
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	79,526,775.30		79,526,775.30
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,583,566,750.73	33,283,700.00	3,550,283,050.73
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	165,756,032.22		165,756,032.22
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,931,938,127.23		3,931,938,127.23
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	689,433.90		689,433.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	159,932,871.09		159,932,871.09
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	3,333,930.08		3,333,930.08
IMÓVEIS 不動產	93,065,785.11	14,099,539.28	78,966,245.83
EQUIPAMENTO 設備	73,267,121.73	60,225,490.95	13,041,630.78
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,160,120.49		26,160,120.49
TOTAIS 總額	8,373,932,174.89	107,608,730.23	8,266,323,444.66



PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,879,874,688.34	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,606,312,077.67	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	78,062,208.71	7,564,248,974.72
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	227,914.65	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,690,607.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	10,351,498.50	
CREDORES 債權人	8,642,228.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,800,756.76	35,713,006.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		41,220,524.37
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		38,950,724.08
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	184,200,000.00	424,200,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	41,908,533.54	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	120,081,681.64	161,990,215.18
TOTALS 總額		8,266,323,444.66

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	467,436,660.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	58,270,781.59
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,430,393,285.27
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	114,465,816.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	93,817,293.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	39,761,407.65
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	770,833,180.27
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	770,520,607.46
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	57,998,321.93

## Demonstração de resultados do exercício de 2001

## 二零零一年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	248,131,455.71	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	441,569,156.04
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	21,683,813.56
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	165,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	14,891,541.72
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	39,379,327.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	713,837.03
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,608,980.95	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	7,721,260.50
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	444,739.20	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	516,147.52
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,161,813.48	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	13,682,461.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,441,934.27		
IMPOSTOS 稅項	1,335,771.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	571,699.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	6,823,809.69		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	31,429,500.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	123,919,263.64		
TOTAIS 總額	487,095,756.37	TOTAIS 總額	487,095,756.37

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	123,919,263.64
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	40,512,205.94	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	19,069,500.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	22,907,082.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	40,512,205.94
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	120,081,681.64	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	183,500,969.58	TOTAIS 總額	183,500,969.58

Director-Geral,  
總經理

Lee Tak Lim  
李德濂

O Chefe da Contabilidade,  
會計主任

Ng Kai Man  
吳佳民

## Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2001

## 財務參與目錄

二零零一年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 帳面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	2,891,560.65	10.00%
TOTAIS 合計		2,891,560.65	10.00%

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

根據金融體系法律制度第 75 條之公告

### Relatório sobre a actividade

Durante o ano de 2001, a economia de Macau apresentou um estado mais ou menos estável. Devido às deduções consecutivas de juros, e a concorrência de hipotecário de prédios entre os sectores, que comparando com o ano de 2000, a margem financeira Abaixou de 2,3% para 2,1%, as receitas provenientes de juros decaiu de 4%, o resultado de exercício antes de provisões para cobranças duvidosas decresceu 6,7%. Porque as provisões para cobranças duvidosas baixaram 37%, consequentemente, o lucro depois de impostos diminuiu apenas 4,8%. Após dois anos de congelamento de salário, que em 2001 teve apenas um pequeno ajustamento. A taxa entre as despesas e as receitas, sob um control rigoroso, teve uma ligeira subida de 33% para 35%.

Para melhorar a margem financeira e aumentar as receitas non-juros, o Banco promoveu em 2001 actividades de créditos privados, investimentos em fundos e também desenvolver os serviços de seguros. O resultado foi bem positivo.

Decorridos dois anos de consolidação, as dependências foram diminuídas de 12 para 10. O propósito desta era para evitar a repetição de recursos, aumentando assim o rendimento. Por outro lado, o Banco continua a procurar local apropriado para desenvolver as suas actividades.

Na perspectiva do ano 2002, com a liberalização de jogos, Macau vai ter investimentos em bilhões de patacas, apesar de que os efeitos só podem ser observados depois, o aumento de número de turistas e o factor psicológico de pessoas, a economia de Macau deverá ser gradualmente melhorada. O Governo da RAEM dê maior atenção às actividades de jogos e turísticas, considera que Macau é uma cidade predominante nos sectores de serviços, a orientação é bem clara e graças aos outros factores favoráveis, o Banco face ao desenvolvimento futuro, manifesta o seu optimismo.

O bom resultado que o Banco conseguiu obter em 2001, foi devido aos apoios prestados pelos vários sectores sociais, aos esforços empenhados pelos membros da Gerência e ao demais pessoal do Banco. Assim, o Conselho apresenta os seus sinceros agradecimentos.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Yuk Bun Patrick*.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2002.

### 業務簡報

二零零一年澳門經濟大致平穩，受接連減息及樓宇按揭競爭影響，與二零零零年比較，息差由2.3%收窄至2.1%，淨利息收入下跌4%，呆壞賬撥備前經營溢利下跌6.7%，由於呆壞賬撥備減少37%，稅後溢利僅下跌4.8%，員工薪酬在經過兩年凍結之後，二零零一年略有調整，但在嚴格控制其他營業開支之下，費用支出與收入比率由二零零零年33%只輕微上升至35%，而資產質素逐有改善。

為改善息差及增加非利息收入，銀行在二零零一年相繼推出私人貸款業務，基金投資及積極拓展保險業務，成績滿意。

經過兩年整固，分行由十二間減少至現時十間，此舉目的旨在避免資源重疊，增加效益，銀行將繼續物色合適地點開設分行擴展業務。

展望二零零二年，賭牌之開放將引入過百億投資基金，雖然效應在稍後才會出現，但心理因素加上遊客之增加，經濟應會稍為改善。由於政府銳意發展澳門為一以博彩旅遊業為龍頭、服務業為主體的城市，方向清晰明確，加上其他客觀因素，本行對未來前景充滿信心。

銀行二零零一年業績美滿乃蒙社會各界之愛護，經理部及各員工之忠誠服務，本會特此表示感謝。

二零零二年二月二十三日

董事會主席 馮鈺斌 謹啟

### 監事會報告書

本銀行之資產負債表、營業決算及損益表，係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零一年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止之全年溢利。

二零零二年二月二十三日

監事會主席 梁兆京 謹啟

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2001, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2001, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal, *Leung Siu King*.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2002.

**Síntese do parecer dos auditores externos**

Aos accionistas do  
Banco Weng Hang, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco Weng Hang, S.A. referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 23 de Fevereiro de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

*KPMG*

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2002.

**核數師報告概要**

致 永亨銀行股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核永亨銀行股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零二年二月二十三日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

二零零二年二月二十三日於澳門

畢馬威會計師事務所

**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU****Lista dos accionistas qualificados:-**

Wing Hang Bank Ltd.  
constituída em Hong Kong

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:-***Conselho de Administração*

Sr. Fung Yuk-Bun, Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, administrador  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Tam Man-Kuen, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador

*Conselho Fiscal*

Sr. Leung Siu-King, presidente  
Sr. Wong Chun Kau Stephen, membro  
Sr. Leung Chiu-Wah, membro

*Assembleia Geral*

Sr. Vu Chi-Chun, presidente

**澳門永亨銀行股份有限公司****主要股東之名單：—**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**本公司主要組織：—**

董事會  
馮鈺斌先生 主席  
王家華先生 董事  
馮鈺聲先生 董事  
何志偉先生 董事  
譚民權先生 董事  
李德濂先生 董事  
阮少智先生 董事

**監事會**

梁兆京先生 主席  
黃循球先生 監事  
梁超華先生 監事

**股東會執行委員會**

胡智泉先生 主席

Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente	李德濂先生	副主席
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário	何志偉先生	秘書
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário	阮少智先生	秘書
Sr. Tam Man-Kuen, vice-secretário	譚民權先生	副秘書
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário	馮鈺聲先生	副秘書

(是項刊登費用為 MOP13,054.00)  
(Custo desta publicação \$ 13 054,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀九十元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 90,00